

Traducción al rapamū.

Vananga Haaki

Ko au ko Policarpo Toro, hoa horo pahī ote hau tire he kape rahi orunga ite miro tu'u ko Angamos. E ma'u aau ite ki o nga Honui o mana te kaina ote Pito o te Henua i tou rima ta na nui ta ana kira ko vaai mai a nga Honui ite kainga ote Pito o te Henua o te hau tire (Chile) ite vananga irotō ite parapara i tā hia ite raa nei. E tiaki ra kite vananga o te hau tire (Chile) mo haka riva riva e haka riku ai ite vananga i ta hia nei.

Rapa Nui te kokore ote marama.

Tangaroa uri, te tau hiva 1888

Traducción al castellano

Proclamación

Yo Policarpo Toro, amigo marino de la nación chilena (Chile), Capitán de un barco con mástil "Angamos", llevo el dicho del Consejo con poder en el territorio de Te Pito o te Henua en mi mano en este escrito importante donde dice: que lo que nos ha dado el Consejo de Jefes del Territorio de Te Pito o te Henua para la nación chilena es el acuerdo escrito en el documento en este día. Esperarán la ratificación de la nación chilena para coordinar y desarrollar el acuerdo escrito aquí.

*Rapa Nui conteo lunar
Septiembre año extranjero
1888*

Realizada por:

Antonio Tepano Hito

Terai Maca Puhī Hücke Atān

Mario Tuki Hey

Raul Taao Hey

Makari Zenteno Aparicio

Copia del documento original

Escrito en idioma español, lado izquierdo del documento.

Proclamación

Policarpo Toro H Capitán de Corbeta de la Marina de Chile y Comandante del crucero Angamos oficialmente en esta declaramos aceptar salvo ratificación de nuestro Gobierno la cesión plena, entera y sin reserva de la soberanía de la Isla de Pascua cesión que nos ha sido hecha por los jefes de ésta isla para el Gobierno de la República de Chile.

Rapa - nui Septiembre 9 del / 88

Policarpo Toro H.

Escrito en una mezcla de idioma tahitiano y rapanui antiguo, lado derecho del documento.

Vananga Ha aki

Kovau ko Policarpo Toro Jova horo pahi no te hau tire (Chile) e Kape ha hi a runga i te miro tiru hai Angamos E mau koau i te ki a na Honui o mana i te Kaina o Te pito o te henua i tou rima ta na nui ta na Kira Ua vaai mai na Honui te kaina ra o te Pito o te henua o te hau tire (Chile) i te vananga iroto i te parapara i ta hia i te raa nei E tiaki ra i te vananga o te hau tire (Chile) a ha kariva riva arë a ha kariku ai i te vananga i ta hia nei.

Rapanui te Kokore o te marama

Tangaroauri te tau Hiva 1888

aa

Salmón Traductor

Intérprete.